|  |  |
| --- | --- |
| **Flu shot in pregnancy may only protect infants for 8 weeks after birth** | **Прививка от гриппа во время беременности защищает новорожденных только на протяжении 8-ми недель жизни** |
| Infants under the age of 6 months cannot receive flu vaccination, so protection against the virus is established through immunization their mothers receive during pregnancy. But exactly how long does maternal flu vaccination protect infants after birth? According to new research published in JAMA Pediatrics, infants may only receive adequate protection against the virus in the first 8 weeks of life. | Новорожденные до 6 месяцев не могут вакцинироваться от гриппа, поэтому защита от вируса осуществляется путем иммунизации их матерей в течении беременности. Но как долго вакцинирование защищает младенцев после рождения? Согласно последним исследованиям, опубликованным в «JAMA Pediatrics», полноценная защита детей от вируса длится только первые 8 месяцев жизни. |
| Researchers say maternal flu vaccination may only protect infants for 8 weeks after birth. | По словам исследователей, вакцинация матерей от вируса гриппа может защитить новорожденных только на первые 8 месяцев жизни. |
| The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) state that, among children of all ages, those under 6 months of age are at the greatest risk of being hospitalized from flu. | Как утверждают Центры по контролю и профилактике заболеваний у младенцев 6-ти месяцев самый высокий риск госпитализации в связи с гриппом среди детей всех возрастов. |
| Because flu vaccination is only approved from the age of 6 months, it is recommended that expectant mothers receive a flu shot in order to protect themselves and their newborn children from flu-related complications. | Так как прививание от гриппа одобрено с шестимесячного возраста, будущим мамам рекомендуется получить прививку чтобы защитить себя и ребенка от осложнений гриппа. |
| But according to study co-author Marta C. Nunes, Ph.D., of the University of the Witwatersrand in Johannesburg, South Africa, and colleagues, exactly how long maternal flu vaccination protects an infant after birth has been unclear. | На какой срок вакцинирование матери защищает ребенка не установлено согласно данным исследований группы ученых под руководством Марты Нунс из Университета Вайтвотерсранда, Йоханнесбург, ЮАР. |
| With a view to finding out, the team analyzed data of more than 2,000 infants born to mothers who took part in a randomized clinical trial assessing the efficacy of maternal flu vaccination. | С целью выяснить это, команда проанализировала данные более 2,000 новорожденных, чьи матери приняли участие в рандомизированном клиническом исследовании по оценке эффективности вакцинирования последних от гриппа. |
| A total of 1,026 infants were born to mothers who received the trivalent inactivated influenza vaccine (IIV3) during pregnancy, while 1,023 infants were born to mothers who received a placebo. | Всего 1026 женщин получили трехвалентную инактивированную вакцину IIV3 (inactivated influenza vaccine) от гриппа во время беременности, а 1023 – плацебо. |
| As part of the trial, blood samples of the infants were taken 7 days, 8 weeks, 16 weeks, and 24 weeks after birth. These were assessed for the presence of hemagglutination inhibition (HAI) antibodies - an indicator of protection against flu, with high levels signaling higher protection. | В рамках исследований у детей брали образцы крови на 7-й день, 8-ю, 16-ю и 24-ю недели жизни, которые оценивали на наличие антител, тормозящих гемагглютинацию (РТГА) – показатель иммунитета против вируса гриппа. Чем выше титр антител, тем лучше защита. |
| The infants were also regularly assessed for physical symptoms of flu up to the age of 6 months. | Также регулярно оценивали физикальные симптомы гриппа у детей вплоть до шестимесячного возраста. |
| **Flu protection fell to 25 percent 8-16 weeks after birth** | **На 8-16 неделях резистентность к гриппозной инфекции упала до 25 процентов.** |
| As demonstrated in previous studies, the researchers found that maternal flu vaccination offered infants some level of protection against the virus up to the age of 6 months, but they found the level of protection reduced dramatically after the first 2 months. | Как показано в предыдущих испытаниях, исследователи выяснили, что вакцинирование женщин обеспечивает некоторую степень резистентности их детям, но она резко сокращается через 2 месяца после рождения. |
| Maternal flu vaccination was found to be 85.6 percent effective in protecting infants against the virus in the first 8 weeks of life. However, efficacy fell to just 25.5 percent from 8-16 weeks of age, increasing slightly to 30.3 percent at 16-24 weeks of age. | Было установлено, что вакцинация беременных женщин для защиты новорожденных от вируса гриппа эффективна на 85,6% в первые 8 недель жизни. Однако, в последующем резистентность снижается до 25,5%, незначительно возрастая до 30,3% на 16-24 недели. |
| What is more, among infants born to mothers who received the flu vaccine in pregnancy, the team identified a significant drop in HAI levels the first week of life, from 56 percent to just 10 percent at the age of 24 weeks. | Более того, команда выявила существенное снижение уровня антител среди детей, чьи матери были привиты во время беременности. Он упал с 56% сразу до 10% на 24-й неделе жизни. |
| Based on their results, the researchers say flu vaccination in pregnancy may not offer effective protection for infants after the first 8 weeks of life: | Основываясь на этих результатах, ученые полагают, что противогриппозное вакцинирование в период беременности не может обеспечить эффективный иммунитет новорожденных после 8-й недели жизни: |
| "We and others have previously demonstrated that the administration of IIV3 during pregnancy confers protection against symptomatic influenza infection to the infants of the vaccinated mothers; here we show that the duration of this protection is likely to be limited to the first 8 weeks of age." | «Мы и другие исследователи уже демонстрировали ранее, что назначение IIV3 женщинам в периоде беременности дает защиту от симптоматической гриппозной инфекции их детям; теперь мы показываем что она, скорее всего, ограничена во времени в течении первых 8-ми недель жизни». |
| "Several potential mechanisms of protection have been proposed. [...] Our study suggests that the most likely mechanism of protection of the infants is through the transplacental transfer of maternal antibodies," they add. | «Предложено несколько возможных механизмов формирования иммунитета. … Наше исследование предполагает, что наиболее вероятным способом образования резистентности у детей является трансплацентарная передача материнских антител», -- добавляют они. |
| The team says the results highlight the need to identify alternative strategies that protect infants against flu from 8 weeks of age. | Команда считает, что результаты указывают на необходимость выявления альтернативных стратегий защиты детей от гриппа с 8-недельного возраста. |
| In an editorial linked to the study, Dr. Flor Munoz, of the Baylor College of Medicine in Houston, TX, says the study from Nunes and colleagues "contributes significantly to our understanding of infant protection against influenza through maternal vaccination," noting that it provides more "conclusive information" that the maternal flu vaccination may offer limited efficacy to young infants. | В редакционной статье, доктор Флор Муноз из Медицинского колледжа Бэйлора, Хьстон, Техас утверждает, что исследование Марты Нунс совместно с коллегами значительно способствует нашему пониманию формированию резистентности новорожденных к гриппу через материнскую вакцинацию», отмечая что оно предоставляет «исчерпывающую информацию» касательно ограниченной эффективности вакцинации беременных для новорожденных детей. |